

m'a nommé teneur de livres du *T'ai chan*<sup>1)</sup>; celui qui occupait jusqu'alors cette fonction avait depuis longtemps terminé son temps de service et devait quitter ce poste pour être promu à une place supérieure; le roi (du monde souterrain) voulut nommer après examen quelqu'un pour remplir ces fonctions; mais l'examen ne put aboutir, car personne ne se trouva bien qualifié; alors le roi m'appela, moi *Hiuan-che*, et me dit: „Je considère que vos capacités vous rendent digne d'occuper ce poste; mais vous avez peu étudié et vous seriez encore incapable de tout comprendre; allez donc provisoirement parmi les hommes auprès de *Pien Hiao-sien* et demandez lui de vous instruire; quand votre instruction sera terminée, revenez promptement et je vous nommerai teneur de livres du *T'ai chan*. J'ai craint que les gens ne fussent effrayés à ma vue et c'est pourquoi j'ai pris la forme d'un homme vivant. J'ai eu le même maître que vous, mon frère cadet, et, en moins d'un an, mon instruction a été achevée; j'occupe depuis deux ans le poste de teneur de livres du *T'ai chan*<sup>2)</sup> . . . .”

3<sup>3)</sup>.

„(*Chen*) *Seng-tchao* (fin du cinquième siècle p.C.) portait aussi le nom de *Fa-lang*; dès sa jeunesse il servit le Maître céleste (*t'ien che*) et les docteurs taoïstes. Constamment, aux

1) 昨緣冥司舉我爲泰山主簿.

2) 任泰山主簿二年矣.

3) *Nan che*, chap. XXXVII, p. 8 r°: 僧昭別名法朗。少事天師道士。常以甲子及甲午日夜著黃巾衣褐。醮於私室。時記人吉凶。頗有應驗。自云。爲太山錄事。幽司中有所收錄。必僧昭署名。